

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odezwał się król i powiedział do Daniela, którego imię było Beltesazar: Czy ty rzeczywiście potrafisz zapoznać mnie ze snem, który oglądałem, i jego wykładem?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król zwrócił się więc do Daniela, który miał na imię Beltesazar: Czy rzeczywiście potrafiłbyś opowiedzieć mi mój sen, a potem mi go wyłożyć?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król odpowiedział Danielowi, któremu na imię <i>było</i> Beltesassar: Czy potrafisz oznajmić mi sen, który miałem, oraz jego znaczenie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział król, i rzekł Danijelowi, któremu imię było Baltazar: Izali mnie ty możesz oznajmić sen, którym widział, i wykład jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział król i rzekł Danielowi, któremu imię było Baltazar: Co mniemasz, możeszli mi prawdziwie oznajmić sen, którym widział, i wykład jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król zwrócił się i powiedział do Daniela, który nosił imię Beltesassar: Czy możesz rzeczywiście przedstawić mi sen, jaki miałem, i jego znaczenie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odezwał się król, i rzekł do Daniela, którego imię było Baltazar: Czy rzeczywiście możesz mi opowiedzieć sen, który miałem, i wyłożyć go?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas król zapytał Daniela, który miał na imię Beltesassar: Czy ty rzeczywiście możesz opowiedzieć mi sen, który miałem, i wyjaśnić jego znaczenie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król odezwał się do Daniela, którego imię brzmiało Beltesassar: „Czy opowiesz mój sen i objaśnisz jego znaczenie?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król odzywając się rzekł Danielowi, który miał imię Beltesaccar: - Czy ty potrafisz oznajmić mi sen, który miałem, i [dać] jego wyjaśnienie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар відповів і сказав до Даниїла, якому імя Валтасар: Чи ти зможеш мені сповістити сон, який я побачив, і його пояснення?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król odpowiedział, mówiąc Danielowi, któremu dano imię Baltazar: Czy możesz opowiedzieć sen, który widziałem i jego wyjaśnienie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król, odpowiadając, rzeki do Daniela, który miał na imię Beltesaccar: ”Czy dostatecznie znasz się na tym, żeby mi oznajmić sen, który widziałem, oraz jego wyjaśnienie? ”